

美国商务部社会经济统计资料管理署

经济和统计 名词词典

中国人民大学出版社

美国商务部社会经济统计资料管理署

经济和统计名词词典

戴世光 林茂美 合译
高庆丰 周复恭

中国人民大学出版社

**DICTIONARY OF ECONOMIC
AND STATISTICAL TERMS**

**U.S. DEPARTMENT OF COMMERCE
Social and Economic Statistics Administration**

美国商务部社会经济统计资料管理署

经济和统计名词词典

**戴世光 林茂美 合译
高庆丰 周复恭**

*

**中国人民大学出版社出版
河北省沧州地区印刷厂印刷
新华书店北京发行所发行**

*

开本: 787×1092毫米32开 印张: 4.75·插页1

1980年1月第1版 1980年1月第1次印刷

字数: 95,000 册数: 41,200

统一书号: 3011·152 定价: 0.40元

翻 译 说 明

《经济 and 统计名词词典》为美国商务部于1972年编著出版的关于美国政府统计工作社会经济统计指标解释说明的词典。书名中的经济名词指的是美国政府统计工作中的社会经济统计指标，如：国民生产总额，固定投资额，货物和服务的出口额，资本流量金额，就业和失业人员，生育比率等；书名中的统计名词指的是美国政府统计工作中的经济统计核算方法，如：指数，投入产出表，领先的指示数字，季节调整年率，标准都市统计区，中位数等。这本由美国商务部编制的词典对美国政府统计工作中主要的经济和统计的名词，分为（一）“国民收入和生产帐户核算”、（二）“收支平衡帐户核算”、（三）“经济和统计的指示数字”、（四）“人口和社会的名词”、（五）“经济和统计名词”五章，共一百七十六个名词，作出了明确、概括、简要的解释说明，并附有若干表明社会经济统计数量关系和变化的表和图。

我们通过对这本词典的使用，认为它对我国的世界经济研究工作和统计工作，是很有用的。

第一，这本词典是利用外国社会经济统计资料，进行世界各国经济情况和动态的调查研究的一种工具。美国政府商务部对其统计工作所规定的社会经济和统计名词的解释说明，在各国政府编制的社会经济统计资料方面，是有代表性的。我们使用美国的这本词典，可以“在外行与使用经济统计资料的专家

之间”，“缩短二者的差距”（见词典前言）；它为我们占有外国统计资料，了解外国社会经济情况，提供一个“指导手册”。

第二，这本词典可以为我们考察和研究资本主义国家经济危机的动态，分析外国社会经济动态的统计数字，提供重要线索。这一点主要指该词典的第三章“经济和统计的指示数字”中作为全章内容说明的导言（本书第61页至第69页）。美国政府经济统计工作根据他们长期考察美国经济危机动态的经验，提出经济危机发展变动中（一）领先的指示数字，（二）大体一致的指示数字，（三）落后的指示数字等三类共七十八个指示危机动态的经济统计指标和综合表明经济危机动态的综合指数编制及图示的方法。美国政府经济统计工作的这种经验，对我们考察和研究主要的资本主义国家的经济危机，是有用的，它可以为我们选择、占有外国必要的经济动态统计数字，提供重要的线索。

第三，这本词典可以作为我国政府统计工作设计我国社会经济统计指标的参考，或为我们进行中外社会经济统计数字对比，研究可比性的依据。前者，如：个人消费支出额，居住用建筑物，旅客费用，新厂房和设备支出额，新建筑完成量价值额等经济统计指标和许多人口同社会的统计指标；后者，则为该词典五章中的中外共有的社会经济名词，如：国民收入和生产统计核算，国际收支平衡统计核算和经济、社会、人口等统计指标。举凡这些，都是可供我们设计指标的参考，或进行中外统计数字对比分析之用。

第四，这本词典作为使用社会经济统计资料的一个工具书，对于我国政府统计工作和统计科学的发展，具有重要的参考意义。世界上一个国家政府统计工作编制社会经济统计资

料所采用的统计指标乃是计算全国社会经济统计数字的社会经济名词，它的计算口径属于政府统计工作实务的核算经验。世界各国这种政府统计工作的核算经验，对我国政府统计工作的充实和发展同统计科学的研究和发展，也是具有重要的参考意义的。

基于以上四点，我们翻译了这本词典，作为对国外社会经济情况进行调查研究工作和我国政府统计工作的参考工具书。限于我们的业务和英文水平，错误在所难免，请使用者指正。

译 者

1979年1月

经济和统计名词词典

美国商务部

社会、经济统计资料管理署

商 务 部

彼得森 部长

林 恩 副部长

帕 瑟 部长助理，经济事务署，管理官员，
社会、经济统计资料管理署

马纳斯 部长助理，经济事务署

布 朗 局长，国情普查局

贾 西 局长，经济分析局

1972年11月

这本词典系由经济事务署部长助理办公室编写的。对于国情普查局和经济分析局的协作，敬致谢意。

美国政府印刷局，文献管理所销售，
华盛顿，20402 储存号0300——00371

前 言

在外行与使用社会、经济统计资料的专家之间，术语学担负着缩短二者差距的最艰巨的任务。在1969年，已故的查特纳主持并出版的第一版经济和统计名词词典中，他突破了缩短差距的障碍。他的主要目的是为使用社会、经济统计资料管理署所发行的出版物、新闻公报、计算机磁带，提供一个指导手册、一个方便的参考工具。

由于实际的需要比预料的要大得多，他是非常成功的。而现在的第二版就是为了适应第一版之后继续增长的需要。第二版词典的基本结构依旧维持原状，而内容则已增加、扩大，并且特别注意到收支平衡概念的较大修改。

最近，与发行社会、经济资料的商务机构有关系的一项发展，就是在1972年1月1日建立了社会、经济统计资料管理署。社会、经济统计资料管理署把原来的国情普查局和经济分析局结合在一起，而后者乃是原来的商业经济处的新名称。不过，总的说来，这两个局仍旧保留传统的职能：国情普查局搜集、分析、出版多种多样的社会和经济的资料；而经济分析局则按经济的观点，对资料进行分析研究。

查特纳先生提出了关于经济和统计名词词典的设想，同时，他作为负责经济事务署的部长助理，监督着这一词典的出版。他对于完成这种任务，是特别地胜任的。这主要是由于他对于非专业技术人员的需要，极为敏感；他知道不少人遇到如

同“黄金部分头寸”，或“储备估价调整”等名词，感到很混淆不解。他作为一个出色的经济学家或经济编辑，还认识到：他在与专业同人对话时，往往由于使用名词不够准确，而造成了隔阂。

查特纳先生于1970年8月逝世。由于他一生的事业经历了领域广阔的历程，他获有比较全面显著的洞察事务的能力。他具有无可非议的学术地位，他曾在一个短的时期担任过经济学和统计学的教师。华盛顿有一个机构专为新闻报纸提供种种不同题目的文章，而他在1949—50年就是该机构的作者。在朝鲜战争时期，他在工资稳定部工作。在他的经历的后期，他作为约翰逊和尼克松的政府的成员，担任商务部经济事务方面的副部长。当他在一个投资银行的机构和一个出版机构担任经济学家的工作时，他通过学习，获得了关于私人企业部门的工作经验；后来，他作为一个有名的经济研究机构的高级经济学家，他又进一步丰富了他的经验。他为《商业经济学家如何进行预测》（1965年）一书，写过一章的内容，此外，他还写过许多文章和讲稿。他是全国商业经济学家协会的主席，还担任过协会的专业刊物《商业经济学》第一编辑。

它具有把复杂的问题剖析成为让聪明的读者能够理解的能力。正是他的这种能力，使得词典的第一版对那些探索基本情报而有知识的外行们，特别有价值。与此同时，该词典也是学生、专家、技术人员等广泛使用的一个合适的参考工具。

词典第二版与第一版一样，在准确性这个问题上，并未妥协让步。虽然第二版仍然能够对那些在名词问题上了解有限的人，很有价值，但是，还是不应把它视为经济学、统计学、人口学及有关系的方面的入门读物。这本词典主要是为经常使用社会、经济统计资料管理署发表的资料的人们而设计的。

第二版包括“人口和社会的名词”这一新增加的部分，它反映近年来人们对人口有关问题的日益关注。因此，现在这本词典共有五部分。在收支平衡这一部分中，对于某些基本定义已作了修改，以表明1971年关于收支平衡所使用的概念方面的一些变更。当某些问题、规划及政策发生了变动，新的名词就会开始共同使用。这一版就把某些新的名词包括在内。

国情普查局和经济分析局对读者向这本词典所阐述的任何经济名词和统计数列提出问题，都乐意回答或另外提供有关材料。

我们诚恳地希望这一版将与初版一样，在推进经济学及有关领域的理解方面，取得良好的结果。

帕 瑟

部长助理，经济事务署

目 录

前 言.....	1—3
第一章 国民收入和生产帐户核算.....	1—20
以下表列的这些基本核算，可见每月出版的	
《当前商情概览》。	
内 容 说 明	
甲表，1971年国民收入和生产帐户核算总表.....	3
第1表：国民收入和生产帐户核算.....	3
图，1971年国民生产总额、国民收入、个人收入	
及个人可支配收入.....	4
国民生产总额.....	5
国民收入.....	5
个人收入.....	5
个人可支配收入.....	5
个人支出.....	6
雇佣人员的报酬（第1表第1行）.....	6
工资和薪金的支付额（第2和第3行）.....	6
应付的工资减现款支付的工资（第4行）.....	7
工资和薪金的补充额（第5、6及7行）.....	7
业主收入（第8行）.....	7
个人的租金收入（第9行）.....	8
公司利润（纳税前）及库存估价调整（第10行）.....	8

公司纳税前利润 (第11行)	8
公司利润课税负担额 (第12行)	9
公司纳税后利润 (第13行)	10
红利 (第14行)	10
未分配的利润 (第15行)	10
库存估价调整额 (第16行)	10
净利息 (第17行)	11
国民收入 (第18行)	11
工商业转让支付额 (第19行)	11
间接工商业税和非税性负担额 (第20行)	12
津贴减政府企业盈余的差额 (第21行)	12
资本消耗的补偿 (第22行)	12
统计误差 (第23行)	13
个人消费支出额 (第24行)	13
耐用品 (第25行)	13
非耐用品 (第26行)	14
服务 (第27行)	14
国内私人毛投资 (第28行)	14
固定投资额 (第29行)	15
非居住用固定投资额 (第30行)	15
非居住用建筑物 (第31行)	15
生产者用耐用设备 (第32行)	16
居住用建筑物 (第33行)	16
工商业库存变动 (第34行)	17
货物和服务的净出口额 (第35行)	17
货物和服务的出口额 (第36行)	18
货物和服务的进口额 (第37行)	18

政府购买的货物和服务 (第38行)	19
联邦政府购买的货物和服务 (第39, 40, 及41行)	19
州政府和地方政府购买的货物和服务 (第42行)	19
国民生产总额 (GNP) (第43行)	20

第二章 收支平衡帐户核算.....21—60

以下的这些国际帐户核算,是按《当前商情概览》中名词出现的逐行次序来表列的。

内 容 说 明

第1表:美国收支平衡总表.....	27
-------------------	----

第2表:美国国际收支往来.....	31
-------------------	----

出口的货物和服务:商品,已调整,军事部

分除外 (第2表第2行)	35
--------------------	----

根据美国军事机构销售合同的转让 (第3行)	35
-----------------------------	----

旅行 (第4行)	36
----------------	----

游客费用 (第5行)	36
------------------	----

其它运输 (第6行)	36
------------------	----

得自无联营关系的外国人的费用和特

许权费 (第7行)	37
-----------------	----

其它私人服务 (第8行)	37
--------------------	----

美国政府杂项服务 (第9行)	38
----------------------	----

直接投资费用和特权费 (第10行)	38
-------------------------	----

直接投资利息、红利及分支机构的

收益 (第11行)	38
-----------------	----

其它美国私人在国外资产的收入所得 (第12行)	39
-------------------------------	----

美国政府国外资产收入的所得 (第13行)	39
----------------------------	----

按照美国军事援助规划转让的货物和

服务,净额 (第14行)	40
--------------------	----

进口的货物和服务：商品，已调整，

军事部分除外（第16行）	40
国防直接支出（第17行）	41
旅行（第18行）	42
旅客费用（第19行）	42
其它运输（第20行）	43
给予无联营关系的外国人的费用和特许 权费（第21行）	43
私人支付其它服务的费用（第22行）	43
美国政府支付杂项服务的费用（第23行）	44
直接投资的费用和特许权费（第24行）	44
直接投资的利息、红利及分支机构 的收益（第25行）	44
对于其它私人负债收入的支付（第26行）	45
对于美国政府负债收入的支付（第27行）	45
美国军事援助的货物和服务，净额（第28行）	45
单方面的转让（不包括军援），净额：美国 政府援助（不包括军援）（第30行）	46
美国政府年金及其它转让（第31行）	47
私人汇款及其它转让（第32行）	47
美国政府资本流量，净额：贷款和其它 长期资产（第34行）	48
外国货币及其它短期资产（第35行）	49
安排的信贷偿还（第36行）	49
未安排的信贷偿还（第37行）	50
美国私人资本流量，净额：国外直接 投资（第39行）	50

外国证券(第40行)	51
美国银行报告的长期债权(第41行)	51
美国银行报告的短期非流动债权(第42行)	52
美国银行报告的短期流动债权(第43行)	52
美国非银行机构报告的长期债权(第44行)	52
美国非银行机构报告的非流动债权(第45行)	53
美国非银行机构报告的短期流动债权(第46行)	53
外国资本流量, 净额: 在美国的直接 投资(第48行)	53
美国证券(财政部发行者除外)(第49行)	54
美国非银行机构报告的美国对外国私 人的长期非流动负债(第50行)	54
美国非银行机构报告的美国对外国私 人的短期非流动负债(第51行)	55
美国银行报告的对美国外国私人的长 期负债(第52行)	55
美国银行报告的对外国官方机构的长期负 债(第53行)	56
美国政府报告的对外国官方储备机构 的非流动负债(第54行)	56
美国政府报告的对其它外国官方和私人的 流动负债(第55行)	57
美国对外国私人的流动负债(第56行)	58
美国对外国官方机构的流动负债(第57行)	58
美国官方储备资产的收支往来, 净额: 黄金(第59行)	59
特别提款权(SDR)(第60行)	59

可兑换的通货 (第61行)	59
国际货币基金组织的黄金部分头寸 (第62行)	59
特别提款权 (SDR) 的分配额 (第63行)	60
错误和遗漏, 净额 (第64行)	60

第三章 经济和统计的指示数字.....61—81

这一章为用以分析全面经济资料的最重要的概念和名词, 包括有每月《商情摘要》所公布的领先的指示数字及其它数列。

内 容 说 明

插图: 周期循环指示数字的综合指数

综合指数说明	67
预先期望和意向企图的资料	69
制造业和贸易库存的帐面价值	69
新厂房和设备的工商业支出额	70
消费者希望的购买额	71
总进口	71
兴建的住宅	72
单位产品劳动成本指数	72
工商业组成净增指数	73
制造商的新订货	74
制造商出口的新订货: 耐用品 (汽车及其部件除外)	74
制造商的新订货: 资本货物部门	74
制造商预期的销售和库存	75
制造商的装运值	75
制造商未实现的订货值	76
制造业和贸易的销售总额	76

商品出口（军事援助装运值除外）	77
商品贸易进出口平衡	78
循环变动支配的月数	78
工商业设备生产与消费者货物生产的比率	78
居住建筑许可数	79
零售商店的销售额	79
出租住房空间率	80
新建筑完成量价值	80

第四章 人口和社会的名词 82—96

这一章按照字母顺序列出国情普查局在搜

集、分析、及发表的人口及其特征的资料中所采
用的某些概念和表达方式

内 容 说 明

分派的答案	82
中心城市和边缘市区	83
曾经生育的孩子数	84
工作人员的类别	84
就业和失业人员	85
种族来源	85
家庭	86
农场人口和非农场人口	86
生育比率	87
集体住处	87
户主	88
住户	88
收入	88
劳动力	89